

Bruselj, 18. februar 2016
(OR. en)

14144/1/15
REV 1

LIMITE

VISA 365
CODEC 1520
COMIX 588

Medinstitucionalna zadeva:
2014/0095 (COD)

DOPIS

Pošiljatelj:	predsedstvo
Prejemnik:	Delovna skupina za vizume
Št. predh. dok.:	13115/15 VISA 333 CODEC 1352 COMIX 501
Št. dok. Kom.:	8406/14 VISA 91 CODEC 974 COMIX 202 (COM(2014) 163 final)
Zadeva:	Osnutek uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o popotniškem vizumu ter spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in uredb (ES) št. 562/2006 in (ES) št. 767/2008

Predsedstvo je za sejo Svetovalcev za PNZ 26. februarja 2016 pripravilo priloženo revidirano različico navedenega osnutka uredbe in pri tem upoštevalo izid posvetovanj z zadnjega zasedanja Delovne skupine za vizume z dne 8. in 9. februarja 2016.

Spremembe besedila osnutka uredbe, ki jih je vnesla delovna skupina, so označene s **kreplekim tiskom** (novo besedilo) ali z [...] (črtano besedilo). Besedilo, glede katerega še ni bil sprejet dogovor, in na novo oblikovano besedilo, ki ga predlaga predsedstvo, je podčrtano ali označeno z [...] (črtano besedilo). V angleški različici so poleg tega posebej označeni zadnji predlogi, vneseni po zasedanju Delovne skupine za vizume 8. in 9. februarja 2016.

Predsedstvo želi na seji Svetovalcev za PNZ 26. februarja 2016 razpravljati zlasti o:

- različicah besedila za člena 6 in 7 in
- morebitnem črtanju člena 12.

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

**o popotniškem vizumu ter spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in
uredb (ES) št. 562/2006 in (ES) št. 767/2008**

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Predmet urejanja in področje uporabe

1. Ta uredba določa pogoje in postopke za izdajo popotniških vizumov.
2. Uporablja se za državljane tretjih držav, ki niso državljani Unije v smislu člena 20(1) Pogodbe in spadajo v eno od naslednjih kategorij:
 - (a) [...] umetniki, izvajalci, ki nastopajo v živo, [...] kulturni delavci, člani njihovega podpornega osebja in njihovi ožji družinski člani;
 - (b) [...] vrhunski športniki, člani njihovega podpornega osebja in njihovi ožji družinski člani;

(c) posamezniki, ki so državljani držav, navedenih v Prilogi II k Uredbi Sveta (ES) št. 539/2001.

3. Ta uredba ne vpliva na določbe prava Unije ali nacionalnega prava, ki se uporabljajo za državljane tretjih držav v zvezi z:

(a) dovolitvijo bivanja na ozemlju ene države članice, ki je daljše od 90 dni, in poznejšim potovanjem na ozemlje drugih držav članic;

(b) dostopom do trga dela in opravljanjem gospodarske dejavnosti, zlasti kar zadeva zahteve posameznih držav članic glede delovnih dovoljenj in predpisov, ki urejajo, kje in kdaj je treba takšno dovoljenje pridobiti.

Člen 2

Uporaba Uredbe (ES) št. 767/2008 in Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)]

1. Uredba (ES) št. 767/2008 se uporablja za popotniške vizume.

2. Uredba (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)] se uporablja za popotniške vizume, kot je določeno v členih od 4 do 10.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej uredbi:

(1) se uporabljajo opredelitve iz člena 2(1) in od (11) do (16) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)];

(2) „popotniški vizum“ pomeni dovoljenje, ki ga izda država članica za načrtovano bivanje na ozemlju dveh ali več držav članic v trajanju več kot 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju, če prosilec na ozemlju iste države članice ne [...] ostane več kot 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju;

(3) „ožji družinski člani“ pomeni zakonca, registriranega partnerja, vzdrževane otroke, mlajše od 18 let, in starše vzdrževanega otroka, mlajšega od 18 let;

(4) „podporno osebje“ pomeni plačano [...] osebje, ki zagotavlja neposredno pomoč umetnikom, izvajalcem, ki nastopajo v živo, kulturnim delavcem ali vrhunskim športnikom ter ki ga umetniki, izvajalci, ki nastopajo v živo, kulturni delavci in vrhunski športniki potrebujejo za dobro opravljanje svojega dela.

Poglavje II – Pogoji in postopki za izdajo popotniškega vizuma

Člen 4

Organi, ki sodelujejo pri postopkih v zvezi z vlogami

1. Uporabljajo se člen 4(1), (3), (4) in (5), člen 6(1) ter člen 7(2) in (3) Uredbe (EU)

št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)].

2. Vloge se ne vlagajo, obravnavajo in odločitve o njih ne sprejemajo na zunanjih mejah držav članic.

3. Država članica, pristojna za obravnavo vloge za izdajo enotnega vizuma in sprejetje odločitve o njej, je:

(a) država članica, ozemlje katere [...] je glede na dolžino bivanja, računano v dnevih, glavni cilj obiska, ali

(b) če ni mogoče določiti glavnega cilja, država članica, katere ozemlje je prvi cilj obiska.

4. [...]

5. [...]

6. [...]

Člen 5

Vloga

1. Uporabljajo se člen 8(1), (2), [...] (6), točki (a) in (c), in (7), člen 9(1) in (3), člen 10(1), in od (3) do (7), člen 11, točki (b) in (c), člen 12, člen 13(1), točke od (a) do (d), [...] in (7), člen [...] 14 (2), (3), točke od (a) do (c) in (e), od (4) do (6) ter člen 15 Uredbe (EU) (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)].

2. Obrazec vloge za izdajo popotniškega vizuma je določen v Prilogi I.

2a. Prosilci plačajo vizumsko takso v višini 120 EUR. Za vloge za odobritev bivanja za 18 mesecev¹ iz člena 7(3a) se zaračuna taksa v višini 180 EUR

3. Prosilci poleg izpolnjevanja meril iz točk (b) in (c) člena 11 Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)] predložijo potno listino, ki jo priznavata država članica, pristojna za obravnavo vloge in odločanje o njej, ter vsaj še ena država članica, ki jo namerava prosilec obiskati.

4. [...]

5. Poleg dokazil iz člena 13(1) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)] prosilci predložijo:

(aa) po potrebi dokazilo, da spadajo v eno od kategorij prosilcev iz člena 1(2)(a) ali (b), v obliki pogodbe prosilca o zaposlitvi ali kakršne koli druge pogodbe z organizatorjem turneje ali dogodka;

(a) ustrezno dokazilo [...], da nameravajo² na ozemlju dveh ali več držav članic ostati več kot 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju, ne da bi na ozemlju ene od teh držav članic ostali več kot 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju;

¹ Prestavljeno iz člena 7(3b).

² Besedilo spremenjeno v prvotno obliko iz predloga Komisije.

(b) dokazilo, da imajo sklenjeno veljavno zdravstveno zavarovanje za vsa tveganja, za katera so običajno zavarovani državljani držav članic, ki jih nameravajo obiskati.

(d) [...]

6. Prosilci razpolaganje z zadostnimi sredstvi za preživljanje in stabilen finančni položaj dokažejo s pisnimi obračuni plač ali bančnimi izpiski za obdobje 12 mesecev pred datumom vložitve vloge in/ali dokazili o tem, da bodo imeli med svojim bivanjem na voljo zadostna finančna sredstva ali jih bodo zakonito pridobili.

7. [...]

8. Konzulati lahko opustijo zahtevo po predložitvi enega ali več dokazil, če:

(a) je podjetje, ki organizira dogodek, ali delodajalec prosilca znan po poštenosti in zanesljivosti [...] ali

(b) je prosilec [...] znan po poštenosti in zanesljivosti [...] (...).

9. [...]

Člen 6

Obravnava vlog in odločanje o njih

1. Uporabljajo se člen 16, člen 17, člen 18(1), (4), (5), (9), (10) in (11), člen 19 in zadnji stavek člena 20(5) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)].
2. Poleg preverjanj glede dopustnosti vloge iz člena 17(1) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)] pristojni konzulat preveri, ali potna listina izpolnjuje zahtevo iz člena 5(3).
3. Pri obravnavi vloge za izdajo popotniškega vizuma se preverja predvsem, ali prosilci razpolagajo z zadostnimi finančnimi sredstvi za preživljanje za celoten čas trajanja načrtovanega bivanja, vključno z njihovo nastanitvijo, če te ne zagotovi podjetje, organizacija ali ustanova, ki prosilca povabi ali gosti.

MOŽNOST A

4. Vloga za izdajo popotniškega vizuma se obravnava in odločitev o njej sprejme ne glede na bivanje, dovoljeno na podlagi predhodno izdanih vizumov za kratkoročno bivanje, oprostitev vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje, vizumov za dolgoročno bivanje ali dovoljenj za prebivanje.

MOŽNOST B

4. Konzulat preveri, ali so prosilci bivali na ozemlju držav članic v katerem koli 90-dnevnem obdobju pred načrtovanim bivanjem, ne glede na morebitna zakonita bivanja na podlagi nacionalnih vizumov za dolgoročno bivanje ali dovoljenj za prebivanje.¹

¹ Če je izbrana možnost B, se k členu 7 doda odstavek 7(3).

5. Odločitev o dopustni vlogi se sprejme v [...] 35 koledarskih dneh od datuma njene vložitve. Izjemoma se lahko to obdobje podaljša na največ 60 koledarskih dni.

Člen 7

Izdaja popotniškega vizuma

1. Uporabljajo se člen 21(6), člen 24(1), (3) in (4), člen 25, člen 26(1) in (5), člen 27, člen 28, točka (a)(i) do (iii), (v) in (vi) in točka (b) člena 29(1) ter člen 29(3) in (4) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)].
2. Brez poseganja v odstavek 5 popotniški vizum omogoča večkratni vstop na ozemlje vseh držav članic.

MOŽNOST A

3. Dolžina dovoljenega bivanja se določi na podlagi temeljite obravnave vloge. Dolžina dovoljenega bivanja ne presega enega leta v katerem koli dvoletnem obdobju [...].

MOŽNOST B

3. Dolžina dovoljenega bivanja se določi na podlagi temeljite obravnave vloge. Dolžina dovoljenega bivanja ne presega enega leta [...].

3a. Za prosilce, ki spadajo v kategorije iz člena 1(2)(a) ali (b), je lahko najdaljše trajanje dovoljenega bivanja 18 mesecev, če je organizator turneje ali dogodka oziroma delodajalec prosilca konzulatu znan po poštenosti in zanesljivosti.

3b. [...]¹

¹ Prestavljeno v člen 5(2a).

4. Obdobje veljavnosti popotniškega vizuma ustreza dolžini dovoljenega bivanja na schengenskem območju [...].

5. Če so prosilci imetniki potne listine, ki [...] je ne priznavajo [...] vse države članice, velja popotniški vizum le na ozemlju držav članic, ki potno listino priznavajo.

6. Popotniški vizum se izda v enotni obliki za vizume, kakor je določena v Uredbi Sveta (ES) št. 1683/9543, pri čemer je v ustreznem polju vrsta vizuma označena s črko „T“.

7. Poleg razlogov za zavrnitev izdaje vizuma iz člena 29(1) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)] se izdaja vizuma zavrne tudi, če [...]:

(-a) prosilci, kjer je to primerno, ne predložijo dokazila, da spadajo v eno od kategorij prosilcev iz člena 1(2)(a) ali (b);

(a) prosilci ne predložijo ustreznega dokazila, da nameravajo na ozemlju dveh ali več držav članic ostati več kot 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju, ne da bi na ozemlju ene od teh držav članic ostali več kot 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju;

(b) prosilci ne predložijo dokazila, da imajo sklenjeno veljavno zdravstveno zavarovanje za vsa tveganja, za katera so običajno zavarovani državljani držav članic, ki jih nameravajo obiskati;

(c) [...]

(d) [...]

ČE JE V ČLENU 6(4) IZBRANA MOŽNOST B

[e. so prosilci bivali na ozemlju držav članic v katerem koli 90-dnevnem obdobju pred načrtovanim bivanjem na podlagi enotnega vizuma, vizuma z omejeno ozemeljsko veljavnostjo ali oprostitve zahteve po pridobitvi vizuma skladno z Uredbo (ES) št. 539/2001.]

8. Prosilec se o odločitvi o zavrnitvi izdaje vizuma in razlogih zanjo obvesti s standardnim obrazcem iz Priloge II.

Člen 8

Sprememba izdanega vizuma

1. Uporabljata se člen 30 [...] ter člen 31(1) do (3) in (5), (7) in (8) Uredbe (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)].

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. [...]

6. [...]

7. [...]

8. [...]

9. [...]

10. [...]

11. [...]

12. [...]

[...] 2. Prosilec se o odločitvi o razveljavitvi ali preklicu popotniškega vizuma in razlogih za tako odločitev obvesti s standardnim obrazcem iz Priloge II.

Člen 12

Sprememba Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma

Člen 20(2) Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma se nadomesti z

naslednjim:

„2. Odstavek 1 ne vpliva na pravico vsake pogodbenice, da v izjemnih okoliščinah na svojem ozemlju tujcu dovoli daljše bivanje od 90 dni.“

Člen 13

Spremembe Uredbe (ES) št. 562/2006

Uredba (ES) št. 562/2006 se spremeni:

(1) člen 5 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) posedovati morajo veljaven vizum, če se to zahteva v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 539/2001*, ali imeti veljaven popotniški vizum iz člena 3(2) Uredbe (EU) št. xxx/201x z dne xxx**, veljavno dovoljenje za prebivanje ali veljaven vizum za dolgoročno bivanje;

* Uredba Sveta (ES) št. 539/2001 z dne 15. marca 2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve (UL L 81, 21.3.2001, str. 1).

** Uredba (EU) št. xxx/201x Evropskega parlamenta in Sveta z dne xx. xx. 201x o popotniškem vizumu ter spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in uredb (ES) št. 562/2006 in (ES) št. 767/2008 (UL L xxx).“;

(b) [...];

(c) vstavi se naslednji odstavek 3a:

„3a. Odstavka 1 [...] in 2 se smiselno uporabljata za vstop, povezane z bivanjem na podlagi veljavnega popotniškega vizuma.“;

(2) člen 7(3) se spremeni:

(a) točka (aa) se nadomesti z naslednjim:

„(aa) Če je državljan tretje države imetnik vizuma ali popotniškega vizuma iz člena 5(1)(b), temeljita kontrola pri vstopu vključuje tudi preverjanje istovetnosti imetnika vizuma/popotniškega vizuma in verodostojnosti vizuma/popotniškega vizuma z vpogledom v podatke v vizumskem informacijskem sistemu (VIS) v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 767/2008 Evropskega parlamenta in Sveta***;

*** Uredba (ES) št. 767/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov med državami članicami o vizumih za kratkoročno prebivanje (Uredba VIS) (UL L 218, 13.8.2008, str. 60).“;

(b) predzadnji stavek točke (ab) se nadomesti z naslednjim:

„Vendar pa se v vseh primerih, ko obstaja dvom glede istovetnosti imetnika vizuma ali popotniškega vizuma in/ali verodostojnosti vizuma ali popotniškega vizuma, vpogled v podatke v VIS izvede s sistematično uporabo številke vizumske nalepke v povezavi s preverjanjem prstnih odtisov.“;

(c) v točki (c) se točka (i) nadomesti z naslednjim:

„(i) preverjanje, ali oseba poseduje veljaven vizum, če to zahteva Uredba (ES) št. 539/2001, ali veljaven popotniški vizum, razen če poseduje veljavno dovoljenje za prebivanje; takšno preverjanje lahko vključuje iskanje podatkov v VIS v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 767/2008;“

Člen 14

Sprememba Uredbe (ES) št. 767/2008

Uredba (ES) št. 767/2008 se spremeni:

(1) člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Ta uredba določa namen, oblike uporabe in odgovornosti za vizumski informacijski sistem (VIS), kot je določeno s členom 1 Odločbe 2004/512/ES. V njej so določeni pogoji in postopki za izmenjavo podatkov med državami članicami o vlogah za izdajo vizumov za kratkoročno prebivanje in popotniških vizumov iz člena 3(2) Uredbe EU št. xxx/201x z dne xxx* ter o odločitvah v zvezi z njimi, vključno z odločitvami o razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju veljavnosti vizumov, da se olajša obravnavo tovrstnih vlog in z njimi povezanih odločitev.

* Uredba (EU) št. xxx/201x Evropskega parlamenta in Sveta z dne xx. xx. 201x o popotniškem vizumu ter spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in uredb (ES) št. 562/2006 in (ES) št. 767/2008 (UL L xxx).“;

(2) člen 4 se spremeni:

(a) v točki 1 se doda naslednja točka:

„(e) 'popotniški vizum', kot je opredeljen v členu 3(2) Uredbe (EU) št. xxx/201x;“;

(b) točki 4 in 5 se nadomestita z naslednjim:

„4. 'obrazec vloge za izdajo vizuma' pomeni enotni obrazec vloge za izdajo vizuma, kot je določen v Prilogi I k Uredbi (EU) št. xxx/201x [Vizumski zakonik (prenovitev)] ali Prilogi I k Uredbi (EU) št. xxx/201x;

5. 'prošilec' pomeni vsako osebo, ki potrebuje vizum v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 539/2001** in je vložila vlogo za izdajo vizuma, ali vsako osebo, ki je vložila vlogo za izdajo popotniškega vizuma v skladu z Uredbo (EU) št. xxx/201x;

** Uredba Sveta (ES) št. 539/2001 z dne 15. marca 2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve (UL L 81, 21.3.2001, str. 1). “;

(3) [...]

Člen 16

Začetek veljavnosti

1. Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
 2. Uporablja se od [...] 12 mesecev po začetku veljavnosti te uredbe].
 3. Člen 12 se uporablja od [5 let po začetku veljavnosti te uredbe].
 4. Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.
-